



格言
日慎一日，以求事之濟，一懷
焦憤之念，則恐無成，千萬忍
耐，忍耐千萬，久而久之四字
，不特處朋友為然，即凡事亦
莫不如此。

醉吟先生白樂天

白樂天，名居易，唐元和進士，他主
張「造化無為」，「思想樂天」，故號
樂天，文名噪若，與柳宗元、劉禹錫等
并稱「八司馬」，詩，則力求淺白，婦
孺皆懂，元微之謂白詩：「常上王公妾婦半童馬平之口
」，「詩仙」之譽，并非無因。
白氏浮沉宦海數十年，位極人臣，壽享耆耄，集富貴
壽考於一堂，世稱福壽雙修，唐宣宗悼白氏詩云：「綴
玉聯珠五十年，誰教冥
路作詩仙，浮雲不礙名
居易，造化無為字樂天，
童子解吟長恨曲，(按，
按，指長恨歌)胡兒能
唱琵琶篇，(按，指琵琶
行)文章已滿行人耳，
一度思稱一惘然，可
以慨見白氏生平。
樂天晚年，雖遭研
磨，混跡老莊，然而
他有一「無可奈何」之吟
，及「不能忘情」之酒
，他說：「雖遭消遣
得力」，又謂「手裏一杯酒，心中百事
休」，因而作「醉吟先生傳」，不啻自
敘其生平。

傳中有云：「醉復醒，醒復吟，吟
復飲，飲復醉，醉吟相仍，若循環然，
由是得以幻夢，浮雲富貴，幕席大地，
瞬息百年，陶陶然，昏昏然，不知老之
將至」，因自號為「醉吟先生」。
他視身世如幻夢，富貴若浮雲，
以天為幕，以地為席，雖然陶然，物我
兩忘，真不愧為「天上人間白侍郎」矣



感不勝唏噓不勝，茫茫人海亂頭仍。
爭權奪利志公道，欺弱恃強顯股肱。
門角勾心為厚已，沽名釣譽幾多能。
是非真偽皆顯顯，明鏡照來白自驚。

三藩市既快活
感不勝唏噓不勝，茫茫人海亂頭仍。
爭權奪利志公道，欺弱恃強顯股肱。
門角勾心為厚已，沽名釣譽幾多能。
是非真偽皆顯顯，明鏡照來白自驚。

中國英雄傳

劉永福 附：馮子材，吳
鳳典，楊智仁，李季祺，
李阿火，丘逢甲，
分隊向三折衝鋒，永福伴敗，
引軍陣地，火藥爆炸，法軍死者數
千，傷者無數，永福准擊，三戰三
勝，永福自言：作戰以來，未有如
此大捷者，繼而紅河上游粵水師
與永福夾擊敵人援軍，奪其地艇二
十餘艘，法軍敗走，繼而法艦入同
章，永福又與統英夾擊，復告大捷
，此時形勢順利，法軍專攻永福軍
，永福彈藥漸盡，而岑毓英不與援
助，永福得退，法軍迫近三折，十
一年，法大軍攻左城，岑則敗退頓
開，而命永福駐紮龍濟，(興化北
岸)，諒山方面，法軍亦勝，而道
時馮子材大捷於諒山，繼而永福與
岑毓英用南洋炮炮地，大敗法
軍於龍濟，此役亦黑龍軍之力為多
，然功歸龍濟，岑則紀律素來不好
，此役亦身敵敵軍軍令極了。
馮子材者，亦欽州人，初在博
白營，繼而向榮攻太平軍，後在
黑龍營部下，江南大營陷，子材以
三千人始終保全鎮江，光緒四年
，曾再三入越協助剿匪，得以越南
願自行剿匪，班師，十年十月，廣
西緊急，奉命出關助戰，到任後，
桂軍潘鼎新在諒山戰敗，十一年
正月初一，法軍已攻入鎮，子材部
將楊玉科戰死，諸軍潰，子材部
署後，遂自奮前敵，二月初，越人
報，法軍將總帥升開，斷唐景崧歸
路，子材遂在扣波待軍，突出奮
擊，大敗法軍，繼而法軍集諒山之
衆，以大炮洋槍反攻，炮聲連八十
里，子材戰，若法軍入關，吾
人有何面目見父老，然法軍槍炮
利，一時河軍死傷甚多，子材年已
七十，短衣草鞋
，持長矛大矛
，跳出壕溝，大呼
前進，衆見主帥
如此，

歷代「螢虫」
的風趣故事
螢虫，為虫類中頗為特異之一種
，因其在夜間流螢，閃閃放光，故稱流
螢，俗名「螢火」，中國文人對螢火有
特殊感情，詩人杜牧有句云「銀燭秋光
冷畫屏，輕羅小扇撲流螢」，此是詠七
夕流螢之詩也。

三週年 大減價(買一送一)
鹿尾補丸 每盒五元 四十粒
鹿尾補丸 每盒五元 四十粒
鹿尾補丸 每盒五元 四十粒

新到
白肉菜菇
沙田大柚
青皮大蔗
登市

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

MacHoy Industries Ltd.
3660 Hull St.
Vancouver 12, B.C.
Phone 876-8113

布利安玻璃汽車
BRYAN'S AUTO GLASS
3835 E. 2nd Ave. Phone: 298-6116
BURNABY 2, B.C.

CHINESE HERBS
111 Lane St. Perry Rooms, 110
VANCOUVER, B.C. CANADA

獨家總代理
飛枝羣島著名特產
浮炮大海參片
海參片有多種
飛枝出產 色澤帶潤 次貨也
飛枝出產 色澤帶潤 次貨也

麥許建造裝修公司
承接各項大小建設工程，餐館，
商號，新建重修，門面，櫃圍，貨
架等，設計新式，工作精良，保證
滿意，並保證適合建築局，衛生局
及消防局修例，歡迎僑胞光顧。
許英傑 馮少瑜

國信公司
TRANS-ATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 2-3244

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B.C.

利煙有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-3658

飛越太平洋
返港澳
歡渡農曆新年
期於正月廿號起程
特價機票 三個月內自由回埠
歡迎男女僑胞參加
請早到來報名為荷
會環球旅遊社啟

元發公司
Yuen-Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C.
新電話 682-8574 682-4575

新到大幫
生晒米枝干 生晒槐枝干
親大江瑤柱 花旗靚蝦肉
墨國罐頭魚 海藻牌鮑魚
日本麩 簡便省時
清甜蜜味 祇用滾水
取價從廉

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1029

大江搖柱 花旗蝦肉
花旗冰蝦 冰霜鮑魚
車輪鮑魚 龍皇鮑魚
海藻鮑魚 特級响螺
清湯魚翅 清湯搖柱
日本伊府麵
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

黃漢經
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件



神雕俠侶
金庸著
第四十一回 衝入土陣

仍是一文不剩，只因敵人已經離
高，這又就刺向他的小腹，李莫愁
見勢不妙，倒轉拂塵之柄在又桿上
一掃，借勢躍開，呆呆的望着她，心
想：「我這才攻擊的三手，每一手都
暗藏九種變化，十二種後招，任他那
一位武林高手，均不能等閒視之，怎
麼這女子只是一招當胸平刺，就將我
六十三手變化盡數消解於無形？此人
武功深不可測，趕快走吧！」
其實她的又法來去只有三
招，若平時一久，李莫愁看明白了
她出手的路子，就能設法取勝，當
道程咬金三斧頭，便姑也只有三火
叉，而此次單憑一招又法，竟將一個
斗星黃藥師削坐撫琴，心頭一震，歌

聲聲時停了，黃藥師在琴上彈了一聲
，縱聲唱道：「問世間，情是何物，
直教生死相許？」居然唱的就是莫愁
那一曲，他琴上的弦線只剩上一羽弦
，一根，但黃藥師是武學的大宗匠，
竟在這一根弦上，彈出宮商角徵羽各
種音律出來，而琴中悲切之處，比之
他的歌聲更遠過之。
這一曲李莫愁是唱熟了，黃藥師
師一加變調，她心靈中所起的感應，
比之楊過諸人自是更勝十倍，黃藥師
早知楊過思多端，今日更得此機緣將
她除去，他從前以一技之長，與歐陽
鋒的鐵掌，洪七公的嘯，相抗，打成
平手，這時隔了這許多年，力氣或因
年老而衰減，內功却是越練越深，李
莫愁如何抵禦得住？但感心旌搖搖，
莫可抑制，黃藥師琴歌相和，亦非一
味悲感，忽而歡樂，忽而憤怒，忽而
高亢激昂，忽而低沉淒涼，情緒瞬息
改變，

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657

伯影相館
YORKMAN STUDIO
517 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住宅 874-8710

HUGO O. ORRE
柯氏水暖汽
承接修理與安裝。各種
水暖、煤油、煤氣、電
力、通風、排氣、水櫃、
等。專修各種有三十餘年。
作妥當。價錢公道。隨時
應命。
電話：F. 5-5881, 4-2311

廣東麵粉廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, B.C. AL 5-3221

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
581 Main St.
及辦理各種文件
代理買賣買賣
遺囑
片打掃由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

女中醫 黎建民
上海醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫務上海分院醫師
前任南京南京民醫院主治
前在澳門同濟醫院主治
現任西門四四五號東方旅館一〇二
歡迎僑胞隨時到診並代客藥劑
45 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418

中西書籍
文件製約
SINCE PUBLISHERS LTD.
中華出版社譯件部
409 E. Hastings St. Vancouver 8

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver B.C.
電話 MU 4-8634

KUUKING SIK KUI
髮絲光
電話 3-4929
專辦大宗
中級絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精製小衫
各款小衫
餐館用衣
襪仔廚衣
廚師男女
衣裳

健氏電髮之家
香港名師
專理新時代髮型
優待僑界光顧
喜市定東八八四號 電話 254-6626

雲高華樓煙通公司
Vancouver Chimney Services
984-2937

新邊麵麵
新美味
Suzhou
Wing Wing Co., Ltd.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-3153

華強公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

懷亞德藥房
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-3153

各種電池發行價錢
新電池或重造電池
電話 254-2466 接洽

奇異藥水
止痛必靈丹
平安茶
化滯
清熱
化滯
一元
一元

周愛權
專業驗眼
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

請用透明膠
保護社會保險證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險證件，以代替失業保險證。
而此種新證件，必須永久保存。保存辦法，最好用透明膠膠質
(PLASTIC) 將兩面封裝，可免起損或損壞，斷裂不易，潮濕難侵，
永久耐用。
本報備有此等膠質，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名
證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今國利便僑界起見，每張收收三毛
五，二個五毛。(外埠郵費，請將郵費附來，即日可以裝妥付回。)
本報營業部

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
124-126 GUYSON ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

廣珍首飾舖
承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等木工。
電話：黃樂想八七四，五六六八

劉富
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3122

華埠雜誌
華埠雜誌「半月刊」
內容豐富，報導詳實，每期注重時事
文藝，及華埠研究英文，最易讀，最
文雅，所當推。值得訂閱。
訂費：
零售每份一元，半年三元。
地址：
459 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
CHINATOWN NEWS

講訂閱
華埠雜誌「半月刊」
內容豐富，報導詳實，每期注重時事
文藝，及華埠研究英文，最易讀，最
文雅，所當推。值得訂閱。
訂費：
零售每份一元，半年三元。
地址：
459 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
CHINATOWN NEWS

南平別墅紀念盛況

（通訊）南平別墅，於昨日下午三時，舉行四十週年紀念，由代表來賓致詞，及男女合唱，並由南平別墅董事會，演說南平別墅之歷史，及南平別墅之現狀，由南平別墅董事會，演說南平別墅之歷史，及南平別墅之現狀...

聖教徒中國分會成立

（通訊）上星期日（十日）下午，聖教徒中國分會，在溫哥華區大會堂舉行成立典禮，由溫哥華區聖教徒領袖主持，到會者有：聖教徒領袖，及各界人士...

中華職工會舉行新舊職員交代禮

（通訊）中華職工會聯合總會，於昨（十一）日下午二時，在該會禮堂，舉行新舊職員交代禮，由主席主持，到會者有：新舊職員，及各界人士...

塘西花月痕

（通訊）塘西花月痕，係一四八一年，因在查大紳秘密結社，在該地發生一宗命案，死者為一名婦女，其屍體在塘西花月痕發現...

第四十節 翻窗最快的細妹

因為查大紳秘密結社，在該地發生一宗命案，死者為一名婦女，其屍體在塘西花月痕發現，翻窗最快的細妹，在該案中扮演重要角色...

有全部傢私住宅出賣

本人於去年十月廿日，因事回國，現已回國，現將全部傢私住宅出賣，有意者請洽...

宜僱男青年送貨員

本行因業務需要，現宜僱男青年送貨員若干名，有意者請洽...

張保勝鳴謝

本人於去年十月廿日，因事回國，現已回國，現將全部傢私住宅出賣，特此鳴謝...

民國五十一年

民國五十一年，本會為慶祝週年紀念，特舉行各項活動，包括：演講、展覽、及各項競賽...

城埠民治黨職員表

- 正主席：張保勝
副主席：李國棟
秘書長：陳國棟
財政：王國棟
...

雲埠海晏公所職員表

- 正主席：張保勝
副主席：李國棟
秘書長：陳國棟
財政：王國棟
...

中華民國五十一年

- 正主席：張保勝
副主席：李國棟
秘書長：陳國棟
財政：王國棟
...

雲埠民治黨職員表

- 正主席：張保勝
副主席：李國棟
秘書長：陳國棟
財政：王國棟
...

綜合新聞

週末賽馬預料精彩

【本報記者特訊】第四屆華僑賽馬賽，本週六、日兩天，在溫哥華賽馬場，其全部賽程亦將進入第七週賽程，其全部...

華民週六映神童流浪

【本報訊】華民週六(禮拜六)在溫哥華戲院映時家庭寫真「神童流浪」...

馬本步翁仙逝出殯

【本報訊】本埠退休僑商馬本步翁，合山白沙南前上南(草頭)村人，來加數年，一向經營旅館，業已退休...

廣萬生年晚貨大平賣

【本報訊】廣萬生公司定於元月十五日(星期一)至元月二十日(星期六)舉行年晚貨大平賣...

僑團消息

△昭倫中學公函，定期元月十四日下午一時，召開全體會議。△昭倫中學公函，定期元月十四日下午一時，召開全體會議...

振華聲社啓事

爲通告事：茲定於元月十四日(星期日)下午二時在本社禮堂召開全體社員大會...

梁波鳴謝

啓者：本人于去年偶感不適，連醫兩週，中央醫院調治，在院期間，承蒙大漢公司同事及各工友暨親朋等...

新建三睡房屋

位於三一六一號，街東，全土庫，欲多觀者，請電：886-6891, 272-3571與 Art Urban 洽商。Page Estates Ltd.

商業區美容院出讓

本埠田字街美容院裝修設備俱全，本人因無暇兼顧願廉價讓與有意者請致電：六八八-四二四三接洽。

中國洪門民治黨

駐加總支部通告 通告第一號 爲通告事：本總支部新任主委林兆光...

雲埠洪門體育會通告

洪啓者：本會定於元月十三日(星期六)下午九時在洪門大廈禮堂召開全體會議...

雲埠達權社會議通告

洪啓者：本社定於元月十三日(星期六)下午八時，在本社禮堂召開本會第一次全體大會...

神童流浪記

【本報訊】溫哥華戲院映時家庭寫真「神童流浪」...

蘭蘭雙鳳

【本報訊】溫哥華戲院映時家庭寫真「蘭蘭雙鳳」...

多情孟麗君

【本報訊】溫哥華戲院映時家庭寫真「多情孟麗君」...

道友悟前非

【本報訊】溫哥華戲院映時家庭寫真「道友悟前非」...

大紫釵記

【本報訊】溫哥華戲院映時家庭寫真「大紫釵記」...

訪雷培新君

【本報訊】雷培新君，現任溫哥華市議員，日前接受本報記者專訪...

林國榮專上門修理

具政府合格證書，收費相宜。電話：八七四-四二二七

華新書局 英語用法詞典 故宮春秋 孫中山先生遺著 元六幅廿圖 五元壹

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance 代理燕梳 新舊樓業房屋 各行生意

院戲雲達 150 E. HASTINGS ST. 武俠奇情「紅線女夜盜寶盒」

南洋商業銀行 (香港註冊) 本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切銀行業務

梁 承接土木大小工程 裝修油漆，內外開格，新建重修，改換屋頂他瓦天面

黃炳超聯合會計服務處 BING C WONG & ASSOCIATES 十二月一日起遷新地址